

TELEFONO: (51 1) 575-3664  
WEB SITE: [clacsec.lima.icao.int](http://clacsec.lima.icao.int)  
E-mail: [clacsec@lima.icao.int](mailto:clacsec@lima.icao.int)

FAX: (51 1) 575-1743  
SITA: LIMCAYA



COMISSÃO LATINO-AMERICANA  
DE AVIAÇÃO CIVIL

LATIN AMERICAN CIVIL  
AVIATION COMISIÓN

COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL

SECRETARÍA  
APARTADO 4127  
LIMA 100, PERÚ

CLAC/GEPEJTA/16-NE/15  
01/08/05

**DÉCIMA SEXTA REUNIÓN DEL GRUPO DE EXPERTOS EN ASUNTOS POLÍTICOS,  
ECONÓMICOS Y JURÍDICOS DEL TRANSPORTE AÉREO (GEPEJTA/16)**

(Fortaleza, Brasil, 10 al 12 de agosto de 2005)

**Cuestión 14 del  
Orden del Día:**

**Informe sobre las actividades realizadas para la celebración del “Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC” y “Seminario para facilitadores del Sistema de Integración Regional del Transporte Aéreo” (Cartagena de Indias, Colombia, 20 – 22 de septiembre de 2005).**

***Tarea No. 30 del Programa de Trabajo de la CLAC***

(Nota de estudio presentada por la Secretaría)

**Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC**

1. Como se recordará, en el marco de los nuevos procesos de desarrollo del transporte aéreo y los escenarios ampliados de gestión de esta importante actividad, la XVI Asamblea Ordinaria de la CLAC (Rio de Janeiro, Brasil, noviembre de 2004) acordó convocar un Segundo coloquio regional durante la segunda mitad del presente año, con el apoyo de la International Air Transport Association (IATA), la Asociación Internacional de Transporte Aéreo Latinoamericano (AITAL) y Airports Council International – Latin America & Caribbean (ACI-LAC).

2. En ese sentido, gracias al amable ofrecimiento de la autoridad aeronáutica de Colombia, el Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC se llevará a cabo en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia, del 20 al 22 de septiembre de 2005. La agenda respectiva ha sido elaborada

en coordinación con IATA, AITAL y ACI-LAC, la misma que se acompaña como Anexo a la invitación correspondiente (**Adjunto**), circulada entre los Estados con fecha 25 de julio de este año.

3. Se prevé que durante el evento se realicen sesiones sectoriales de trabajo por especialidad para posteriormente, en sesión plenaria, debatir la problemática general con el objetivo de alcanzar criterios regionales comunes. De igual manera, es conveniente que en este evento participen no sólo las autoridades aeronáuticas, los operadores de aeropuertos y líneas aéreas, sino todos aquellos involucrados con el quehacer de la aviación civil.

4. Respecto a los expositores, todavía se están realizando las coordinaciones con IATA, AITAL y ACI-LAC y, en cuanto se tenga definido, se dará a conocer oportunamente a los Estados.

### **Seminario para Facilitadores del Sistema de Integración Regional del Transporte Aéreo**

5. Durante el GEPEJTA/15 (Asunción, Paraguay, 16 al 18 de marzo de 2005), la Secretaría presentó los antecedentes sobre el desarrollo de un “sistema de integración regional del transporte aéreo”, aprobado por la XVI Asamblea (Rio de Janeiro, Brasil, noviembre de 2004) e invitó al Grupo a iniciar los trabajos, considerando los parámetros presentados; informar sobre la constitución de los Comités locales y sus facilitadores; analizar el cronograma de trabajo propuesto; e, informar sobre la participación de los Estados en el seminario de entrenamiento para los facilitadores.

6. Por otro lado, informó que solicitará a Brasil y Venezuela dos Expertos para el Seminario para los facilitadores, que se llevará a cabo aprovechando la realización del Coloquio multidisciplinario CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC, en septiembre de este año, en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia.

7. De igual manera, se acordó la constitución de un Grupo *ad hoc* conformado por Brasil (Ponente), Costa Rica, Paraguay y Venezuela, el mismo que se encargará de elaborar un proyecto de “convenio marco, así como una lista de todos los temas que deberían ser considerados para cumplir con el objetivo de integrar el transporte aéreo regional. Asimismo, se exhortó a los Estados, que aun no lo habían hecho, que adopten las medidas pertinentes para dar cumplimiento a la Resolución señalada, notificando a la Secretaría el nombre y demás datos del “facilitador” designado

8. Con relación a la constitución de los Comités locales y sus facilitadores, en tres oportunidades la Secretaría ha solicitado dicha información a los Estados (EC 030 - 09.02.05, EC 121 - 22.04.05 y EC 243 – 11.07.05) y, hasta la fecha, sólo se tiene la siguiente información:

#### **Brasil**

Luiz Guilherme S. de Medeiros, Jefe División de la CERNAI

#### **Chile**

Bernardo Domínguez, Secretario de la Junta de Aeronáutica Civil

#### **Cuba**

Concepción Martínez, Especialista de Transporte Aéreo IACC

#### **Uruguay**

Sergio Pérez Lauro, Director de Transporte Aéreo Comercial

Roberto Perdomo Protti, Jefe Acuerdos y Registración de la Dirección de Transporte Aéreo Comercial

**Venezuela**

Freddy Enrique Charris Soto, Gerente de Estadísticas y Asuntos Económicos, Adscrito a la Gerencia General de TA INAC

9. Como se puede apreciar, son pocos Estados los que han respondido, por lo que sería conveniente que continúen enviando información sobre la constitución de los Comités Locales, así como el nombre y datos de los facilitadores, a efectos de iniciar el desarrollo del Sistema de Integración Regional del Transporte Aéreo y participar de este Seminario.

**Medidas propuestas al Grupo de Expertos**

10. Se invita al Grupo de Expertos a analizar la presente nota de estudio, intercambiar criterios y adoptar las medidas que estime pertinente.



CLAC

EC 16/25.8/ 278

25 de julio de 2005

## Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC y Seminario para Facilitadores del Sistema Regional de Integración del Transporte Aéreo

Distinguido señor:



Dentro del marco de los nuevos procesos de desarrollo del transporte aéreo y los escenarios ampliados de gestión de esta importante actividad, la XVI Asamblea Ordinaria de la CLAC (Rio de Janeiro, Brasil, noviembre de 2004) acordó convocar un segundo coloquio regional durante la segunda mitad del presente año, con el apoyo de la International Air Transport Association (IATA), la Asociación Internacional de Transporte Aéreo Latinoamericano (AITAL) y Airports Council International – Latin America & Caribbean (ACI-LAC).

En tal sentido, tengo el agrado de confirmarle la realización del Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia, del 20 al 22 de setiembre próximo, gracias al amable ofrecimiento de la autoridad aeronáutica colombiana. Asimismo y con el objetivo de evitar erogaciones innecesarias, se ha programado la celebración del Seminario para Facilitadores del Sistema Regional de Integración del Transporte un día antes de este Segundo Coloquio.



Sobre el particular, como **Anexo 1** encontrará el Programa Tentativo de Actividades para el Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC por lo que la participación de su Administración será muy apreciada. Se prevé que durante el evento se realicen sesiones sectoriales de trabajo por especialidad para posteriormente, en sesión plenaria, debatir la problemática general con el objetivo de alcanzar criterios regionales comunes.



En consecuencia, mucho le agradeceré se sirva indicarme **antes del 2 de setiembre de 2005** acerca de su participación en este Segundo Coloquio Regional y darme a conocer los nombres y cargos de los funcionarios integrantes de su delegación. Para tal efecto, como **Anexo 2** encontrará el formulario de confirmación correspondiente, el cual le agradeceré devolver a esta Secretaría vía fax o correo electrónico, debidamente completado. La información general correspondiente se incluye como **Anexo 3**.

Finalmente, deseo poner de relieve que en este evento deberían participar las autoridades aeronáuticas, los operadores de aeropuertos y líneas aéreas, así como todos aquellos involucrados con el quehacer de la aviación civil; y, en este sentido, le quedaré muy agradecido hacer extensiva su divulgación dentro de su respectiva administración.

Esperando poder contar con su valiosa presencia en este importante evento, aprovechamos la oportunidad para expresarle los sentimientos de nuestra mayor consideración y estima.

Los organizadores  
CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC

Anexos



CLAC

**Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC  
(Cartagena, Colombia, 20 al 22 de septiembre de 2005)**

**AGENDA TENTATIVA**

**Martes, 20 de septiembre de 2005 (en horas de la tarde)**



**I. Reuniones sectoriales:**

- Autoridades aeronáuticas
- Líneas Aéreas
- Operadores de aeropuerto
- Entes reguladores

**Miércoles, 21 de septiembre de 2005 (mañana y tarde)**



**II. Sistema regional de integración del transporte aéreo**

- Liberalización del transporte aéreo
- Libre flujo de pasajeros y mercancías
- Políticas públicas
- Medio ambiente
- Seguridad operacional y seguridad de la aviación
- Elementos de la integración
- Acuerdos multisectoriales

**III. Problemas comunes**

- Precio del combustible
- Primas de seguros
- Regulaciones contrapuestas



**Jueves, 22 de septiembre de 2005 (mañana y tarde)**

**IV. Tareas comunes**

- Sistema estadístico único
- Manual regulatorio de gestión (cuete, check in, slots, otros)
- *Benchmarking* del sector
- Capacitación conjunta
- Facilitación y seguridad
- Integración comercial
- Régimen tarifario (líneas aéreas, servicios e infraestructura aeroportuaria y navegación aérea)

**V. Conclusiones y Recomendaciones**

ANEXO 2 A

“SEGUNDO COLOQUIO REGIONAL DEL TRANSPORTE AÉREO CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC”

(Cartagena de Indias, Colombia, 20 al 22 de setiembre de 2005)

CONFIRMACIÓN DE PARTICIPACIÓN

1. DELEGACIÓN (País, Nombre Organización)

-----

2. INFORMACIÓN RELATIVA A LOS DELEGADOS

Nombre

Cargo

-----

-----

-----

-----

3. DATOS DE LLEGADA/SALIDA/HOTEL

Nombre

Fecha y vuelo  
llegada

Fecha y vuelo  
salida

Hotel

-----

-----

-----

-----

4. OBSERVACIONES

-----

-----

-----

Agradeceré confirmar su asistencia y devolver este formulario debidamente completado a la Secretaría de la CLAC lo más pronto posible, a fin de poder hacer las coordinaciones correspondientes.

**“SEMINARIO PARA FACILITADORES DEL SISTEMA DE INTEGRACIÓN REGIONAL  
DEL TRANSPORTE AÉREO”**

**(Cartagena de Indias, Colombia, 20 de setiembre de 2005)**

**CONFIRMACIÓN DE PARTICIPACIÓN**

1. DELEGACIÓN (País, Nombre Organización)

-----

2. INFORMACIÓN RELATIVA A LOS DELEGADOS

Nombre

Cargo

-----

-----

-----

-----

3. DATOS DE LLEGADA/SALIDA/HOTEL

Nombre

Fecha y vuelo  
llegada

Fecha y vuelo  
salida

Hotel

-----

-----

-----

-----

4. OBSERVACIONES

-----

-----

-----

Agradeceré confirmar su asistencia y devolver este formulario debidamente completado a la Secretaría de la CLAC lo más pronto posible, a fin de poder hacer las coordinaciones correspondientes.

## ANEXO 3

**“SEGUNDO COLOQUIO REGIONAL DEL TRANSPORTE AÉREO CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC” Y  
“SEMINARIO PARA FACILITADORES DEL SISTEMA DE INTEGRACIÓN REGIONAL  
DEL TRANSPORTE AÉREO”**

(Cartagena de Indias, Colombia, 20 al 22 de septiembre de 2005)

**INFORMACIÓN GENERAL**

**1. Lugar y fecha de la reunión**

El Segundo Coloquio Regional del Transporte Aéreo CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC y el Seminario para Facilitadores del Sistema de Integración Regional del Transporte Aéreo se celebrarán en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia, los días 20 al 22 de setiembre de 2005 en las instalaciones del Hotel Las Américas Global Resort, situado en el Anillo Vial, Sector Cielo Mar.

**2. Alojamiento**

Los hoteles sugeridos a continuación están proporcionando tarifas especiales reducidas a todos los participantes en la reunión:

<b>Hotel</b>	<b>Dirección</b>	<b>Habitación simple/doble</b>	<b>Tarifa incluye</b>
Las Américas Global Resort *****	Anillo Vial Sector Cielo Mar Cartagena de Indias, Colombia Tel CTG 57 (5) 6567222 Fax CTG 57 (5) 6568100 Tel BOG 57 (1) 5314422 Fax BOG 57 (1) 6101918 <a href="mailto:oficinabogota@hotellasamericas.com.co">oficinabogota@hotellasamericas.com.co</a> <a href="mailto:sjaramillo@hotellasamericas.com.co">sjaramillo@hotellasamericas.com.co</a> <a href="http://www.hotelcapilladelmar.com">www.hotelcapilladelmar.com</a>	<b>Nacionales:</b> Sencilla \$275.000 pesos + \$ 28.471 tax + \$ 2.865 Seguro Hotelero. Doble \$275.000 pesos + \$ 29.442 tax + \$ 2.865 Seguro Hotelero.  <b>Extranjeros:</b> Sencilla o doble US\$ 115	Desayuno buffet
Hotel Capilla del Mar *****	Carrera 1 c/ Calle 8 Esquina. Bocagrande Tel CTG 57 (5) 6651146 Fax CTG 57 (5) 6655145 Tel BOG 57 (1) 5314422 Fax BOG 57 (1) 6101918 <a href="mailto:oficinabogota@hotellasamericas.com.co">oficinabogota@hotellasamericas.com.co</a> <a href="http://www.hotelcapilladelmar.com">www.hotelcapilladelmar.com</a>	<b>Nacionales:</b> Sencilla \$195.000 pesos + \$ 18.042 tax + \$ 2.200 Seguro Hotelero. Doble \$2195.000 pesos + \$ 16.584 tax + \$ 2.200 Seguro Hotelero.  <b>Extranjeros:</b> Sencilla o doble US\$ 95	Desayuno buffet

**3. Reserva de hoteles**

La reserva del hotel se realizará directamente por el interesado al teléfono 57 (1) 5314422 o al fax 57 (1) 6101918 o al correo electrónico [oficinabogota@hotellasamericas.com.co](mailto:oficinabogota@hotellasamericas.com.co), indicando el hotel deseado, el número de tarjeta de crédito y su fecha de vencimiento, para poder garantizar la reserva. Para poder garantizar el cupo en los hoteles y acceder a las tarifas arriba señaladas, se deberá realizar la reserva antes del 5 de agosto de 2005 y al momento de efectuar la reserva en el hotel indicado, deberá mencionarse que asiste al Coloquio CLAC/IATA/AITAL/ACI-LAC.



**ADJUNTO****4. Registro de participantes y apertura**

El registro se llevará a cabo el día martes, 20 de setiembre de 08:00 Hs. a 09:00 Hs. en el Salón Imperial del Hotel Las Américas Global Resort, seguido por la sesión de apertura en el mismo local.

**5. Clima**

Cartagena de Indias posee un clima soleado con temperatura promedio de 30° C y playas con aguas cálidas todo el año, lo cual la convierte en un destino turístico pleno para disfrutar en cualquier época del año. La humedad ambiental promedio es de 82%.

**6. Moneda y Tarjetas de Crédito**

La moneda nacional es el Peso Colombiano. A la fecha, el cambio equivale a \$ 2,331 pesos por 1.00 US\$. El cambio oficial puede realizarse en cualquier oficina bancaria de lunes a viernes de 8:00 a 11:30 hs. y de 14:00 hasta 16:00 hs., excepto viernes -hasta las 16:30 horas. Las casas de cambio tienen un horario más flexible, de 08:00 a 12:00 hs. y de 14:00 a 18:00 hs. de lunes a viernes y sábados, de 08:00 a 12:00 hs. También se pueden efectuar el cambio en los hoteles a una tasa inferior. Las tarjetas de crédito internacionales American Express, Diners, Master Card y Visa son usualmente aceptadas en hoteles, tiendas y restaurantes.

**7. Transporte y servicio de taxi**

Se proveerá servicio de transporte aeropuerto/hotel/aeropuerto el lunes 19 y viernes 23 de septiembre, siempre y cuando sea requerido y enviada la información sobre llegada a la ciudad de Cartagena, **antes del día 12 de septiembre**. Sin embargo, al llegar a la ciudad de Cartagena, encontrará taxis autorizados y seguros que lo podrá llevar al hotel por un valor no mayor a \$ 10.000 pesos colombianos, i.e. US\$ 3.00. Informando previamente al hotel y en horarios no fijos se podrá hacer uso de la buseta que presta el servicio aeropuerto/hotel/aeropuerto. Adicionalmente, el Hotel Las Américas cuenta con una buseta diaria, para 25 pax, desde el Hotel hasta la Ciudad Amurallada -servicio para todo huésped del hotel en el siguiente horario: 8:00 a.m., 10:00 a.m., 12:00 m., 3:00 p.m., 5:00 p.m., 6:00 p.m. y 8:00 p.m. Los taxis son fácilmente identificables por su color amarillo y se recomienda tomar los que están frente a los hoteles. La tarifa para el taxi empieza en \$ 4.000 pesos colombianos.

**8. Hospitales**

Hospital Bocagrande	Tel. 6655270
Hospital Naval	Tel. 6655360
Centro Médico Bocagrande	Tel. 6550106
Ambulancia, Cruz Roja	Tel. 132
Droguería 24 Horas	Tel. 6654646

**12. Electricidad**

110 voltios.

**13. Impuesto de aeropuerto**

El impuesto de salida es de US\$ 46.

**14. Visa para Colombia y vacunas**

Verificar en sus respectivas embajadas.

**15. Otros**

El impuesto a las compras equivale al 16% del monto pagado y normalmente se encuentra incluido en los precios al consumidor.

**16. Propinas**

Es costumbre dejar un 10% del importe del servicio en cafeterías y restaurantes y dar una propina a los porteros, maleteros y acomodadores de espectáculos.

-----